

78. Dormir la mona

¡Hola a todos! Bienvenidos a una nueva entrega del pódcast de *Como pez en el agua*, la academia *online* para aprender español a vuestro ritmo donde encontraréis cursos de gramática y vocabulario, audios, test de nivel y tutorías personalizadas para resolver todas las dudas que podáis tener.

En este pódcast semanal, iremos viendo distintas expresiones cuyo significado puede resultar un enigma para los estudiantes de español ya que no se deduce por las palabras que la componen, sino que tiene un origen diferente o particular, puede que histórico, que descubriremos en cada episodio.

En el episodio de hoy veremos la expresión “dormir la mona”, que usamos para indicar que una persona bebió demasiado alcohol y ahora necesita dormir para volver a sentirse bien. Por ejemplo, ayer salimos de fiesta y Teresa bebió muchísimo tequila, así que hoy ha estado todo el día durmiendo la mona.

Seguro que conocéis todas las palabras.

El verbo **dormir**, significa cerrar los ojos, descansar y no sentir nada de nada. La gente suele dormir en la cama, por las noches, pero siempre hay excepciones. Hay gente que duerme con los ojos abiertos, o en el sofá, o por la tarde... Aunque, claro, en España a eso lo llamamos *siesta*.

La es el artículo determinado femenino singular que acompaña a *mona*.

¿Y qué es una **mona**? Efectivamente, es un animal, es la hembra del mono. Los monos son tan parecidos a nosotros que parecemos primos. Hay muchos tipos de monos. Grandes, pequeños, simpáticos, agresivos... Los más pequeños suelen trepar a los árboles y tienen una cola muy larga, mientras que los más grandes suelen ser más agresivos, como los gorilas.

Sin embargo, en este contexto, *mona* significa *borrachera*. La *borrachera* es el efecto de beber demasiado alcohol. De hecho, tenemos también el verbo *emborracharse* y el adjetivo, *borracho* o *borracha*.

Vale, pero ¿por qué *una mona* ha pasado a significar *una borrachera*?

Existen testimonios, al menos desde el siglo XVI, de que utilizaban a los pobres animales para darles de beber vino y observar los efectos que les producía el alcohol. Por lo visto, había monos que saltaban y giraban como locos y así divertían a la gente. Sin embargo, había otros que se ponían tristes y se iban a una esquina a estar solos.

En fin, sea como sea, después del espectáculo, obviamente, la mona o el mono, todavía borrachos, se dormían. Y de ahí que a las personas borrachas que se acostaban y se dormían se les dijese que se iban a dormir la mona.

Veamos ahora cómo se usa.

Dormir es un verbo irregular, así que debéis tener cuidado si lo usáis en presente (de indicativo o de subjuntivo) o al utilizar el imperativo o el imperfecto de subjuntivo. ¡Ah! También es irregular su gerundio.

Bien, el resto de la oración permanece invariable, no cambia. Siempre femenino singular. *La mona*.

Escuchad estos ejemplos.

- Mi hermana ha llegado borracha a casa y todavía está **durmiendo la mona**.
- Uuufffff... ¡Qué peste a alcohol! Anda, vete a la cama y **duerme la mona**. A ver si luego puedes ir a trabajar.
- Parece ser que sus alumnos llegaron borrachos a clase y el profesor les dijo que se marchasen y que **durmiesen la mona** en otro lugar.

Y hasta aquí el episodio de hoy, espero que os haya gustado y que hayáis aprendido alguna cosa nueva para practicar vuestro español. Si ha sido así, ¡podéis darme una buena valoración en iTunes! ;)

Y si queréis consultar el contenido del pódcast lo tenéis disponible en la descripción del episodio o siguiendo el enlace.

Ya sabéis que podéis seguir aprendiendo a través de la página web de *Como pez en el habla* y de sus redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter y Telegram.

¡Muchas gracias y hasta la semana que viene!